

## Der alte und neue Mensch

<sup>1</sup>Seid ihr nun mit Christus auferstanden, so sucht, was oben ist, wo Christus ist, sitzend zur Rechten Gottes.<sup>2</sup>Trachtet nach dem, was oben ist, nicht nach dem, was auf Erden ist.<sup>3</sup>Denn ihr seid gestorben, und euer Leben ist verborgen mit Christus in Gott.<sup>4</sup>Wenn aber Christus, euer Leben, sich offenbaren wird, dann werdet ihr auch offenbar werden mit ihm in Herrlichkeit.<sup>5</sup>So tötet nun eure Glieder, die auf Erden sind, Hurerei, Unreinheit, schändliche Leidenschaft, böse Begierde und den Geiz, welcher ist Götzendienst,<sup>6</sup>durch welche der Zorn Gottes kommt über die Kinder des Ungehorsams; in denen auch ihr einst gewandelt seid, als ihr darin lebtet.<sup>8</sup>Nun aber legt alles ab von euch: Zorn, Grimm, Bosheit, Lästerung, schandbare Worte aus eurem Mund. Lügt einander nicht an; zieht den alten Menschen mit seinen Werken aus<sup>10</sup>und zieht den neuen an, der erneuert wird zur Erkenntnis nach dem Ebenbild dessen, der ihn geschaffen hat.<sup>11</sup>Da ist nicht Grieche, Jude, Beschnittener, Unbeschnittener, Nichtgrieche, Skythe, Sklave, Freier, sondern alles und in allen Christus.

<sup>12</sup>So ziehet nun an, als die Auserwählten Gottes, Heiligen und Geliebten, herzliches Erbarmen, Freundlichkeit, Demut, Sanftmut, Geduld;<sup>13</sup>und ertrage einer den anderen und vergebt euch untereinander, wenn jemand Klage hat gegen den anderen; wie Christus euch vergeben hat, also auch ihr.<sup>14</sup>Über alles aber zieht an die Liebe, die da ist das Band der Vollkommenheit.<sup>15</sup>Und der Friede Gottes

## Aptilowa ma fowoh Chith msih

<sup>1</sup>فإن كنتم قد قمتم مع المسيح فاطلبوا ما فوق حيث المسيح جالس عن يمين الله،<sup>2</sup>اهتموا بما فوق لا بما على الأرض. لأنكم قد متتم وحياتكم مستترة مع المسيح في الله،<sup>4</sup>متى أظهر المسيح حياتنا فحينئذ نظهرون أنتم أيضاً معه في المجد.<sup>5</sup>فاميتوا أعضاءكم التي على الأرض، الرضا، التجاسة، الهوى، الشهوة الرديئة، الطمع الذي هو عبادة الأوثان،<sup>6</sup>الأموال التي من أجلها يأتي عصب الله على أبناء المعصية، الذين بينهم أنتم أيضاً سلكتم قبلاً حين كنتم تعيشون فيها. وأما الآن فاطرحوا عنكم أيضاً الكل: العصب، السخط، الخبث، التجديف، الكلام الفبيح من أفواهكم.<sup>9</sup>لا تكذبوا بعضكم على بعض إذ خلعتم الإنسان العتيق مع أعماله<sup>10</sup>وليستم الجدي الذي يتجدد للمعرفة حسب صورة خالقه،<sup>11</sup>حيث ليس يوناني ويهودي، ختان وعزلة، تبري، سكين، عبد، حر، بل المسيح الكل وفي الكل.<sup>12</sup>فالبسوا كمختاري الله القديسين المحبوبين أخصاء راقب ولطفاً وتواضعاً ووداعةً وطول أناة،<sup>13</sup>محتلمين بعضكم بعضاً ومسامحين بعضكم بعضاً إن كان لأحد على أحد شكوى. كما عقر لكم المسيح هكذا أنتم أيضاً.<sup>14</sup>وعلى جميع هذه البسوا المحبة التي هي رباط الكمال.<sup>15</sup>ولبلك في قلوبكم سلام الله الذي إليه دعيتم في جسد واحد، وكوونوا شاكرين.<sup>16</sup>ليسكن فيكم كلمه المسيح بغنى وأتم بكل حكمة معلّمون ومندرون بعضكم بعضاً بمزامير وتسابيح وأغاني روحية، بنعمة مترجمين في قلوبكم للرب.<sup>17</sup>وكل ما عملتم يقول أو فعل، فاعملوا الكل باسم الرب يسوع شاكرين الله والأب به.

## نظام الحياة المسيحي

<sup>18</sup>أيتها النساء، اخصعن لرجالكم كما يليق في الرب.<sup>19</sup>أيتها الرجال، أحبوا نساءكم ولا تكونوا فساءة عليهن،<sup>20</sup>أيتها الأولاد، أطيعوا والديكم في كل شيء لأن هذا مرضي في الرب.<sup>21</sup>أيتها الآباء، لا تغيظوا أولادكم لئلا يفسلوا.<sup>22</sup>أيتها العبيد، أطيعوا في كل شيء سادكم حسب حبس الجسد، لا بخدمة العين كما يرضي الناس بل بتساطة القلب خائفين الرب.<sup>23</sup>وكل ما فعلتم فاعملوا من القلب كما للرب ليس للناس،<sup>24</sup>عالين أنكم من

الرَّبِّ سَتَأْجُدُونَ جَزَاءَ الْمِيرَاثِ لِأَنَّكُمْ تَخْدُمُونَ الرَّبَّ  
 الْمَسِيحَ. <sup>25</sup> وَأَمَّا الظَّالِمُ فَسَيَتَالُ مَا ظَلَمَ بِهِ، وَلَيْسَ  
 مُحَابَاةً.

regiere in euren Herzen, zu dem ihr auch berufen seid in einem Leib; und seid dankbar!

<sup>16</sup>Lasst das Wort Christi reichlich unter euch wohnen in aller Weisheit; lehrt und ermahnt euch selbst mit Psalmen und Lobgesängen und geistlichen Liedern und singt dem HERRN in eurem Herzen. <sup>17</sup>Und alles, was ihr tut mit Worten oder mit Werken, das tut alles in dem Namen des HERRN Jesus, und dankt Gott und dem Vater durch ihn.

### Die christliche Hausordnung

<sup>18</sup>Ihr Frauen, seid untertan euren Männern in dem HERRN, wie sich's gebührt. <sup>19</sup>Ihr Männer, liebt eure Frauen und seid nicht bitter gegen sie. <sup>20</sup>Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in allen Dingen; denn das ist wohlgefällig in dem HERRN. <sup>21</sup>Ihr Väter, erbittert eure Kinder nicht, damit sie nicht missmutig werden. <sup>22</sup>Ihr Knechte, seid gehorsam in allen Dingen euren leiblichen Herren, nicht mit Dienst vor den Augen, um den Menschen zu gefallen, sondern mit Aufrichtigkeit des Herzens und mit Gottesfurcht. <sup>23</sup>Alles, was ihr tut, das tut von Herzen als dem HERRN und nicht den Menschen, <sup>24</sup>und wisst, dass ihr von dem HERRN empfangen werdet die Vergeltung des Erbes; denn ihr dient dem HERRN Christus. <sup>25</sup>Wer aber Unrecht tut, der wird empfangen, was er unrechtes getan hat; und es gilt kein Ansehen der Person.